

非汉字文化圈中高级留学生汉字偏误研究

董彩云

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 汉字被认为是留学生, 尤其是非汉字文化圈国家的留学生的最大难题。对于汉字的音形义文化背景的缺失, 成为了表意文字——汉字的学习的重大阻碍。正是由于汉字学习对于这类学生而言很困难, 所以产生了大量偏误, 因此偏误分析研究就显得尤为重要。偏误分析是一种分析汉字习得中出现问题的根源的方法, 这种分析和研究是针对留学生经常遇到的一些错误而进行的, 具有极强的针对性。基于语料库的分析, 发现学生汉字偏误主要分为错字和别字。前者的偏误类型有笔画偏误和部件偏误。后者的偏误类型主要分为音同音近别字和字形相近别字。针对上述偏误, 从中找出汉字偏误的成因, 并提出相应的策略, 帮助学生更好地学习汉字。

关键词: 中高级汉语; 非汉字文化圈; 偏误分析; 汉字

中图分类号: H1 **文献标识码:** A

汉字教学相较于语音、词汇方面研究热度仍较低, 汉语国际教育对于汉字教学学科重视程度仍然不够, 对非汉语学生汉字偏误研究仍然存在收集不够全面, 缺少相应细致分析的问题, 因此汉字偏误研究仍有提高空间。以往的研究主要集中在汉字文化圈的留学生汉字偏误上, 非汉字文化圈国家留学生的汉字偏误研究量少。因此, 研究非汉字文化圈国家的留学生汉字偏误非常具有意义。本文以中高级水平的非汉字文化圈留学生为研究对象, 全篇将主要从错字和别字两个方面并结合相关理论对非汉字文化圈留学生在汉字学习过程进行偏误分析, 并就如何提高学生的语用意识这一话题提出相应措施。

一、研究对象与语料来源

这项研究以 HSK 动态作文语料库数据作为研究对象, 对象是中高级非汉字文化圈国家留学生。在语料的选取上, 本文选取了 HKS 考试作文, 在定量分析的基础上, 从语料库中收集大量的数据统计分析, 以此来说明非汉字文化圈中高级学生汉字偏误的问题。对象母语背景相对一致, 均为英语, 处于非汉字文化圈。汉语水平相当于中高级水平。本文从 2159 例错字中甄选出最具代表性的 74 例, 从 2185 例别字中选取最具代表性的 30 例, 共计 104 例进行分析。

二、语料偏误界定

首先要对“偏误”和“错误”的概念进行区别。学者科德将汉字习得者的错误分成两种, 一类是失误, 一类是偏误。“失误是指偶然的、意外产生的口误或笔误, 原意想说甲, 却因为紧张、疏忽, 不小心说成了乙。这类错误是没有什么规律可循的, 即便是在讲母语的人身上也经常会出现。说话人意识到之后能够立刻自己改正, 以后同样的情况也不一定会再次出现。偏误是指由于目的语掌握不好而导致的一种有规律的、脱离目的语轨道并且反映了说话人的语言能力和水平的错误”。^[1] 正如鲁健骥所言: “当外语学习者使用一门外语进行交

流时，他所使用的语言的形式与该语言各个方面（正字法、语音学、语法、词汇、语态、语用学）的标准形式之间总是存在着差距，我们称这种差距称为偏误。”^[2]

本文按照学者们的判断准则，把所收集的语料中重复出现两次以上并不能进行自我纠正的字定义为汉字偏误，对于书写不清晰、字迹潦草者不包括在内。对于所收集的语料，本人根据《现代汉语常用字表》来理解和判断，不确定的会向老师进行请教确定。

三、偏误分类与案例分析

大多数对汉字偏误的分析都是从三个角度进行的：汉字整体的角度、构成汉字的要素的角度和国际化的角度，从这三个角度进一步对汉字偏误进行了分类。针对偏误分类，根据前人的相关研究，大多都为参考施正宇、肖奚强等前辈的分类方式，根据“笔画—部件—整字”的结构进行分类。根据调查，留学生针对汉字最常犯的错误主要集中于部件。将汉字部件或增笔或减笔写错，如：（厅）。主要是由于学生对于汉字部件掌握不够牢固，对相似部件分类不清晰，因此发生错误。针对这类偏误，应当具体灵活分析，借鉴前人经验，但要避免生搬硬套，进而更好地提出汉字教学方法。

综上，本文将收集到的汉字偏误分为错字和别字两个类别，接下来分别对错字和别字进行举例分析，进一步探究两大偏误类别。

（一）错字类别与案例分析

错字是指写得不成字、规范字典查不到的字。如：（面）、（们）等等。而留学生经常书写错误，不能进行自我改正，就成为了错字偏误。根据上文提到的汉字结构，可将偏误分为笔画偏误、部件偏误、结构偏误三类。

1. 笔画偏误

笔画是构成汉字字形的最小单位。笔画的具体形状称为笔形。根据《现代汉语》解释：“传统的汉字基本笔形称为‘永’字八法，包括丶（点）、一（横）、丨（竖）、丿（撇）、㇏（捺）、㇀（提）、㇔（折）、㇚（钩）。此外还有《现代汉语通用字表》规定的五种基本笔形，称为‘札字法’，包括一（横）、丨（竖）、丿（撇）、丶（点）、㇔（折）。”

^[3]

根据所收集的语料，留学生的汉字笔画偏误可从笔画增损以及笔形问题和笔际关系进行分析。

（1）笔画增损

在汉字书写过程中，任意增减汉字的笔画数目问题最为常见，或增加笔画，或减少笔画，由此产生的偏误被称为笔画增损偏误。

a. 笔画增加

友—、厅—、主—，增加了点笔；

假—、买—，增加了竖笔；

不—、个—，增加了钩笔；

展—、武—，增加了撇笔；

b. 笔画减少

但—、早—、具—、好—、事—、直—，减少横笔画；

他—，减少竖笔画；喝—、很—，减少撇笔画；

还—、启—、为—、送—，减少点笔；

弟—，减少撇、点笔画。

共搜集笔画增损偏误 50 例，其中笔画减少占例，占比 56%。笔画增加 22 例，占比 44%。这说明学生很容易出现减少笔画的偏误，由于留学生处于非汉字文化圈，其母语作为表音文字，与汉字这种表意文字差距甚大。除此之外，汉字笔画相对来说较难，组合方式多样，对于此类未曾接触汉字的学生来说难度尤其大。相较于韩国、日本留学生而言，难度更加高。出现这种情况说明学生更容易记忆简单结构，对于多笔画汉字，学生容易出现混淆现象。

(2) 笔形问题

经调查统计，发现学生对笔形的写法掌握不规范，或因书写速度快而导致笔形变样。例如容易将“乚”写为，“丿”写为等。

a. 直笔弯曲或断笔

起—、女—、不—、方—、饥—、做—、政—、考—、即—、把—、的—、约—、代—这类将横平竖直的笔画弯曲化，或者因为连笔导致汉字书写不规范而错误。

b. 笔画长短失衡

丢—、待—、事—、使—、母—、工—、来—等都是没有区分笔画长短，导致汉字书写错误。如“待”右侧没有区别“土和寸”两个部件；“事”的第六笔是长横，需要凸出；“使”的第七笔要超过横；“母”的第四画需要贯穿两边；“工”的竖出头便变成了“土”；“来”的竖必须出头，否则是错字。笔画长短在汉字书写中不能随意改动，否则将会形成别字。如“山”中间的竖过长，就会形成“中”、“午”的竖过长即变成“牛”、“田”的竖过长变成“由”。

c. 笔形变为特殊符号

“口”—、、，口在汉字书写中，最容易书写成“○”；

“了”—，最容易书写成为数学符号“3”，此问题在汉语学生中也很常见，主要

是由于书写过快，忘记停顿引起的。

(3) 笔际关系

笔际关系主要是指笔画与笔画之间的关系，笔画的组合有三种方式：相交、相接、相离。比如“十、七”都采用相交方式，有且只有一个交点，“人、入”采用相接方式，“三、川”采用相离方式，笔画之间互不接触。所以，即便笔画相同，由于组合方式不同，所以就会形成不同的汉字。留学生在学习汉字时经常出现将这三种情况弄混，比如本该相交的情况写成了相离或者恰恰相反。如把“人”写成了“”，“公”写成了“”。

2. 部件偏误

部件是由笔画构成的具有组配汉字功能的构字单位。^[3]少量部件是由一画构成的，称为单笔部件，如“旦”中的横。多数部件由一画以上的笔画构成，称为多笔部件，如“现”中的“王、见”。而从是否能独立成字的角度可以划分为成字部件和非成字部件。此次收集部件偏误 24 例，其中部件增损 8 例，相似部件替换误用 10 例，部件组合方式混淆 6 例，由此可见，部件替换占比最多，其次是部件组合关系的偏误。说到底，部件是由笔画构成，所以部件增损偏误最少，大多出现上文所提到的笔画增损偏误。

(1) 部件替换

由于部件数量是一定的，而因为部件组合方式不同可以造出许多汉字。留学生对汉字的学习并非像汉族学生一样深入，及其容易将相似的部件代写入所需要写的汉字当中，发生部件替换。例如：

长—，实际是独体字，笔画顺序：撇、横、竖提、捺。在留学生汉字偏误语料中收集到很多此类错误写法，将其分解为上下两部分，“”是最常见的错误。

本—，实际也为独体字，笔画顺序：横、竖、撇、捺、横。学生最常见偏误仍将其作为合体字，由“大、十”组成。

貌—，将部件“兒”错误替换为“兒”。

视—，将部件“见”错误替换为“贝”。

(2) 部件组合关系

根据汉字部件的数量，汉字被分为独体字和合体字。由一个基础部件构成的字是独体字，如“也”。由两个或两个以上基础部件组成的字是合体字。主要有五种组合方式：左右组合、上下组合、框架组合、包围组合、品字组合。如果不形成正确的结构书写习惯，就会形成混淆偏误，如本在左边的部件写在右边、上下部件位置颠倒等等。例如：

爬—，本为左下包围结构，误写为左右结构，并且左右部件还发生置换。

加—，左右结构，学生将左右部件位置颠倒。

谎—，左右结构，学生写为上下结构。

题—，半包围结构，学生误写为左右结构。

经过调查统计，发现基本多为左右结构和半包围结构的汉字容易出现混淆偏误，上下结构及品字组合、框架组合的汉字出现偏误很少，后两类虽然笔画多，但结构固定，组合简单，因此不容易出错。这引起我们的注意，也体现出在进行对外汉语汉字教学时，教学重点必须要突出。

(3) 部件增损

胃—，增加部件“月”，考虑为学生认为与身体有关的器官部件多为此结构，如“肝、脏、脾、肺”。

奇—，增加部件“亻”，考虑学生受“惊奇”的“惊”字影响。

癌—，缺少部件“山”。

在所搜集的语料当中，共有 8 例部件增损，其中部件增加为 3 例。部件减少为 5 例，比例远多于部件增加，而这正如笔画减少类，由此反映出留学生在汉字习得方面的薄弱点。

(二) 别字类别与案例分析

别字，又叫“白字”，指把甲字写成乙字。因此别字也是错误的，而产生错别字的原因有很多方面可以追溯。对于留学生而言，即便是处于中高级水平的学生，也不能很好地应对汉字字数笔画多、同音字多、形近字多这几个特点。因此在搜集的语料当中，发现了别字 30 例。其中音同音近别字 20 例，字形相近别字 10 例。

1. 音同音近别字

音同音近别字是指读音相同或相近的另一个汉字，留学生在书写时将其写错。这一类别导致的偏误数量最多。音同与音近两类别字中，据统计，近一半都为前者。本文从偏误率较高和比较典型的汉字进行分析。

做：“做”与“作”读音声调完全相同，学生将“做服装”写为“”。

明：“明”与“名”读音声调完全相同，学生将“明星”写为“”。

触：“触”与“处”读音声调完全相同，学生将“接触”写为“”。

义：“义”与“意”声调读音完全相同，学生将“定义”写成“”。

2. 形近别字

顾名思义，形近别字就是因字形相近而写错的错别字。通过语料收集分析，采取部分具有代表性的例子，由此可以看出形近别字也是汉字教学不可小觑的一方面。

珍：“珍”与“趁”声母不同，字形相近，学生将“珍贵”写成“”。

数：“数”与“娄”字形相近，学生经常缺少右边的“攴”，因而将“人数”写为“”。

待：“待”与“侍”字形相近，学生将部件“彳”，写为部件“亻”，因而将“期待”写为“**期侍**”。

微：“微”与“徵”字形相近，学生将部件“几”写成部件“王”，因而将“稍微”写成“**稍徵**”。

3. 音形皆近别字

像：“像”与“象”读音声调完全相同，字形相近，仅有“亻”之差，所以学生将“不像”写为“**象**”。

决：“决”与“决”读音声调完全相同，字形相近，仅有“冫”“冫”之别，学生将“决定”写为“**决定**”。

候：“候”与“侯”读音声调完全相同，字形相近，学生将“时候”写为“**时侯**”。

健：“健”与“键”读音声调完全相同，字形相近，学生将“健康”写为“**健康**”。

倡：“倡”与“昌”声调不同，字形只有偏旁之差，学生将“提倡”写为“**提昌**”。

通过语料的收集分析，可以发现音同音近别字和音形皆近别字所占比例尤其高，单纯的形近别字偏误出现频率相较于其他类型偏误要低很多。这主要与汉字本身特点有关，同时教学、学生方面的影响不可忽略。在此，中高级水平的学生一方面已经具有一定的汉语基础知识，对汉字的音形义关系也有了一个基本的了解，在面对汉字时，能够“由词义而词形、由词形而字形”地推导，并且表现出一定的合乎逻辑的能力。但是另一方面，他们把词与字的界限混淆起来，错误地把记录的汉字的词义和形符的意义等同起来，并改写形符、义符以造成偏误^[4]，因此需要进一步研究。

四、非汉字文化圈留学生汉字偏误原因

通过分析上述案例，能够看出留学生的偏误是多种多样的，因此探究其背后的原因，更要从多方面的角度来思考。

（一）汉字层面

汉字，作为人类最早的文字之一，不光是记载汉语的书写符号，更是中华五千年来的文化结晶。经过甲骨文、金文、篆书、隶书、楷书的演化，虽然朝着简化易写的方向发展，但对于非汉字文化圈国家的学生来说，汉字是一套完全陌生的符号系统，学习者必须改掉第一语言的语言习惯，重新习得汉字全新的符号体系，短时间难以熟悉并认全汉字部件。通过对留学生的访问，普遍认为汉字是最大的难点。

1. 汉字难认、难记、难写

汉字最大特点即作为表意体系文字，并非像英语一样通过 26 个简单的英文字母不同顺序排列就能得到不同的单词。汉字由笔画和部件组成，因此，要了解部件和声符形符的各自

含义是至关重要的。除此之外，整字的结构顺序和排列是否清楚明白，都影响着汉字书写的正确率。虽然构成汉字的笔画、部件数量有限，但是多种多样的组合方法使汉字形体复杂。并且汉字分化同音词能力强，辨义能力强，形近字和音近音同字数目庞大，对于留学生来说是一项艰难复杂的工作。通过上述分析就能够体现出汉字的难认、难记。

汉字相较于汉字文化圈的国家的学生，他们具有接触汉字的结构基础，因而理解起来较为容易，书写也比较简单，尤其日韩国家，汉字与其国家文字具有很强的渊源关系。因此，对于生活在非汉字文化圈的学生来讲，复杂庞大的汉字体系是很难书写规范的。

2. 汉字结构单位复杂以及规范化不严谨

汉字在形体上分为合体字和独体字两种，相对于由单一笔画构成的独体字，合体字的笔画组合方式上述中也论述到相交、相离、相接三种，部件与部件的组合方式也有上述五类。因此，留学生只能通过强记汉字的笔形、笔画顺序、长短、位置以及组合方式来学习。

张旺熹作为最早期将汉字组合架构以及部首纳入研究的学者之一，从汉字的生成体系、立体结构、部件及字形四方面论述了自己对于汉字组成结构及部件的观点与看法，并提出教学方法。肖奚强在他的研究报告中也对国外学生学习汉语时出现的汉字偏误情况进行了深入研究，从部件改换、增损及变位与变形角度分析汉字偏误^[5]。汉字的规范化一直在努力，但仍然存在大量异体字和异读词，对于留学生而言，极易发生混淆。所以对外汉语教学中掌握多音多义字、多音同义字的教学不可忽视。不仅如此，在教学内容中，教材安排的适当以及教学安排都需要汉语教师仔细斟酌。

（二）教学层面

1. 教材安排不合理

初级阶段是学生打好基础的重要阶段，在这个时期养成的书写习惯会伴随学习者的始终，因此要格外重视。根据王萌的研究，她指出：“《发展汉语·初级综合》（I）是学生的综合教材，教材按照生词、课文、练习和汉字学习四个部分进行编排。《初级汉语课本·汉字读写练习》是一套汉字专用教材，内容包括笔画、笔顺规则、汉字书写结构、偏旁和查字法等知识。”^[6]这两本教材都是初级汉语教学中较为科学的一类，但仍存在着两个小小的缺点，因此会使中高级留学生在初级阶段没有形成正确的书写习惯或认识，致使其出现偏误。

（1）教学内容安排不合理

前者中结构复杂的合体字，如“能、好”这样笔画数目多的字比“日、月”这类独体字出现早，不太符合学生学习由简单到复杂的顺序。教科书的指导部分列出了这些部分，但没有介绍这些部分的含义，所以学生只知道这些部分的形式，而不知道其含义。如果没有教师的额外解释，学生很难将现有教科书中的汉字部分的音、形、义联系起来。后者介绍了汉字的五个方面：笔画数、笔顺规则、汉字的书写结构、汉字的偏旁部首，以及如何寻找汉字。但缺少汉字历史的由来以及构字方式的说明。留学生不能利用汉字演变和形成的理论，不可能了解汉字的形式和结构的变化过程。这无疑使他们无法感知汉字的全貌，从整体把握，

无法感知它的形态美和合理性。并且到了中高级水平阶段,教师更注重学生的词语和语法层面,因此注意力多集中于学生对课文的阅读和理解方面,很多学校的汉字课甚至被取消,所以很难说是否还有严格意义上的对外汉字教学^[7]。

(2) 教材印刷字体多样

由于教材印刷字体的原因,隶书、楷书不同,对学生摹仿书写起到诱导作用,不能很好地纠正学生的书写,容易造成笔画增加或变形。例如:“法”在某些教材中会写成,对学生书写规范汉字起到诱导作用。因此教师变成了衔接汉字知识与学生之间最重要的桥梁,教师自身的技巧以及讲授方式对课堂学习质量有着很大的影响。为保证对外汉语教学中汉字教学的有效性,使其在教学中占据应有的地位,除了专门的汉字课程外,肖奚强前辈还认为:“教师要高度重视汉字的教学活动,编写相对独立的教科书。注重汉字知识的传授和实践写作能力的培养,合理进行教学安排。”^[8]

2. 教学安排不恰当

(1) 教师书写不规范

对外汉语教师的言行举止对学生带来极大影响。如果教师自己不清楚每个汉字的笔画顺序,或者按照个人习惯写在黑板上,学生很容易混淆,尤其是不习惯中文书写的非汉字文化圈的学生。这对于还没有养成正确规范书写汉字习惯的学生来说,尤其令人困惑,并可能导致汉字学习的负迁移。

(2) 课堂教学枯燥

传统对外汉语课堂汉字教学方法老套,教师循规蹈矩讲授汉字“笔画—部件—汉字”,通过调查访问,大多数学生认为该方式枯燥无味,体会不到汉字学习的乐趣,因而积极性不高。除此之外,教师纠正学生汉字偏误时所采取的手段不当,导致学生对课堂学习的情绪出现抵触的情况,甚至对教师的教导出现逆反心理。所以学生也是突破汉字教学的一个重要突破点,需要从学生个体方面入手研究原因。

(三) 学生个体方面

1. 母语负迁移

在学习第二语言的过程中,学习者在没有完全掌握目的语的规则的情况下,将知识从母语转移到目的语中,这干扰了第二语言的学习,被称为母语负迁移。本文针对语料库里母语为英语的学生的大量预料进行分析。

许多学生在写作中最常犯的错误之一是左右结构的汉字。对于以英语为母语的人来说,笔画的长短并不影响字母的含义,它们只是看起来一样。正是这种不注意导致了拼写和书写错误,学习者并未放在心上,以致形成偏误。此外,汉字的微小差异可以改变整个字符的含义,或将其变成一个独立的字符,如上文所提到的“友”。

尤其是别字的原因,外国学生的母语中英语没有声调,造成学习者的汉语发音不规范,很难把同音字和近音字区分开,这种差异可以通过提高学习者的中文知识水平来纠正。形近

字偏误的原因首先是随着外国学生汉语知识的提高，他们接触到的形近字越来越多，如果不了解其含义，就很容易造成混淆，从而出现偏误。

2. 学习策略不足

通过调查访问，发现大多数学生不能保证有足够的时间来学习汉字，而且汉字一般被认为不如听力、阅读等重要。大多数学生在某种程度上都会犯一些常见的书面错误，即便是中高级水平的学生，也很少有人意识到他们经常出错的地方。即使教师在作业中明确标出这些错误，学生也不能有效地及时纠正。

一般来说，学生不重视汉字的学习，对汉字的笔画、部件和结构没有一套规则体系，对于他们经常犯的错或难以记住的汉字没有总结，对读音相近容易造成混淆的字没有加以区分和辨别。对于那些已经达到中级或高级汉语水平的人来说，不仅需要学习新的汉字，还需要对那些经常被混淆的汉字进行归纳、纠正和校正。

在记忆方面，通过访问发现，学习者记忆汉字的主要手段是反复抄写和听老师讲课。他们很少使用 APP 和汉字学习网站等在线资源。这是一种低效的记忆汉字的方式，简单的重复性抄写也容易让人产生厌烦感。所以学生应当根据自身特点来选择感兴趣的、合适的汉字记忆方式，通过视觉、听觉结合等方式来有效记忆汉字。

3. 心理畏惧

从调查结果来看，大部分学生都觉得汉字很难掌握，即便是对于处在中高级水平的学生来说，汉字的学习仍然是一块“难啃的骨头”。与拼音和语法不同，学习汉字是一个不断积累和修正的过程，需要不断努力。对于笔画多、结构复杂的汉字，学习者可能会产生畏难情绪，这可能会影响他们的学习效果。另一方面，许多学生认为自己将来要学习工科专业，能听懂会说汉语即可，是否会写汉字并不重要^[9]。学习汉字需要大量的自我积累，不仅仅是在课堂上，还在于学习者自学汉字的动机和积极性，因此教师的沟通作用不可忽视。“除了对学习汉字产生影响外，也会导致学生在写汉字时出现紧张情绪，学生在写难度较高的汉字时，会出现紧张情绪，往往带来笔画、部件等方面的错误。一名学生以‘爆’字为例，学生有时要写‘爆炸’一词，但是‘爆’字笔画多、部件多，在考试作文很怕写这个字，紧张之下常常出现笔画减少的问题。”^[10]

五、针对中高级留学生汉字偏误的教学建议

通过分析上述偏误实例以及原因，能够从对应的三个方面进行教学改进。教师要更注重教学反思，寻求多样化的教学方法来满足不同需求的学生。相反，学生应多从自身出发，在教师的帮助下，更好的学习汉字。

（一）汉字教学方面

1. 提高笔画认知能力，规范书写

对于非汉字文化圈的初级水平学生而言，笔画和笔顺以及笔际关系是非常重要的内容。

但对于中高级水平的学生来说，他们早已经具备了一定的汉字基础，从笔画开始从零学习是不可能的。所以对于中高水平的学生而言，更要加强汉字的规范笔画笔顺书写。汉字要注意横平竖直，比例匀称，位置恰当。那些掌握了汉字细节的学生，在书写汉字时的准确率就高。所以，学生应该努力加强对汉字细节的掌握，规范自己的写作，培养良好的汉字书写习惯。

经过上文分析，发现减笔是各种错误中频率最高的偏误，因此必须要强化学生笔画的组合能力。一个汉字多一笔、少一笔都会变成另外一个字，比如“大”，少一笔就变成了“人”，多一笔就能变成“太”“夫”“天”。所以可以采用接龙的方式，让学生依次通过“加、减、断、连”的方法写出形近字，这一方面可以调动学生积极性，增加课堂趣味性，另一方面锻炼了学生的笔画组合能力，减少偏误。

2. 总结部件规律，注意总结归纳

部件教学法是应用最为普遍的教学法，但也存在一些弊端，教师往往教字音、写字形简单的概括，因此容易导致学生对部件细节的忽略。汉字是一个整体，笔画与部件之间的组合都有规律，笔际关系以及组合方式不同都会造成结构的差异。

比如，在小篆中，“心”字是类似心脏的形状，。因此，有“心”字旁的汉字大多与心理活动有关。借上下结构为例，例如：想、思、念、忠、忘等等，有一些“心”字旁的字，现在的意思跟心理活动没有关系，但是他们最初的含义跟心理活动有关，如“宽恕”的“恕”本意是用自己的心去推想别人^[11]。准确把握汉字结构比观察每一个具体的笔画更难，需要学习者对自己的汉字知识有更深入的了解，从而更容易不自觉地使用元认知策略来反思和监控现有的认知结构，并从根本上规范和修正所学的汉字。^[12]除此之外，要加强形近字和同音字的对比，针对中高级水平的学生，通过对比汉字的部件结构，比较其轮廓、笔画和部件的异同点。这对教师也具有比较高的教学要求。

（二）教师方面

1. 正确示范书写，明确教学计划

教师的示范是学生学习的开端，如若教师不能做好规范汉字的书写，学生便不能养成良好的书写习惯，以及对汉字书写正确的认知，从而减少偏误。在汉字学习的各个阶段，都需要掌握汉字笔画数和笔画顺序。在汉字学习的早期阶段，除了要注重笔画笔画数笔画顺序和笔画的数量外，还要注意汉字学习的后期，时刻关注笔画笔形笔画顺序和形状，养成正确的书写习惯，提高笔画的准确性。汉字书写首先要弄清汉字各部分的形状和笔画之间的关系，了解合体字的部件组成部分，然后关注这些部分的相对位置、组合方式以及变形问题。如“牛”作为部件偏旁时，“牲”中“牛”字形窄长，竖把横平分，横改为提笔。其次，汉字习得离不开大量书写练习，临摹字帖可以帮助学生了解汉字的笔画笔形以及运笔趋势的特点，培养学生对田字格中的方块汉字美感的认知。

除此之外，归纳总结是必不可少的途径。针对学生出现偏误的笔画、笔顺以及部件，音同音近别字和形近字，教师要定期帮助监督学生总结规律，在学习过程中，养成自主辨析的

意识。如“晴—睛”，前者与天气、太阳有关，部件为“日”，后者与眼睛有关，部件为“目”。

另一方面，教师要制定汉字教学计划，将《汉语水平·汉字等级大纲》中的甲、乙、丙、丁四级字分别具体化，即制定一个分别实现上述各级字教学目标的具体规划，循序渐进帮助学生在学习汉字。在汉字教学初始阶段时，教师就要从简单教起，培养学生学习汉字的信心。同时，通过实例说明，虽然汉字数量众多，但常用字并不多，并且许多汉字既能够单独使用又能作为部件相互组合^[13]。比如：“王”“里”既作为单独的汉字使用，又可以组合起来成为另一个汉字“理”。周健、尉万传曾言“对于每个常用字，不仅要介绍其读音、笔顺、基本语素义、记忆提示，还要介绍组词及一两个短语或短句。对于扩展字，则只介绍读音、基本语素义。”^[14]

2. 借助多媒体手段，建立高效学习方法

别出心裁的教学辅助手段是吸引学生注意力，提高学生兴趣的必要方法，这一点毋庸置疑。但每节课都做到课件、互动精心别致并不切实际。教师更应在汉字教学的知识点上做功夫。巧妙借助多媒体、板书设计、最为普遍的简易教具，结合自身对教学方法的探索给学生带来“神清气爽”的一堂课。利用多媒体生动形象的图片或动漫效果融合汉字进行教学。下节课做好“温故知新”，及时复习巩固旧内容，不至于使得学生走马观花，沉浸在多媒体教学的新奇中而忘记掌握基础知识。

另一方面，教师应尽力帮助学生养成使用手机和使用汉字学习 APP 的良好习惯。首先，提醒学生注意听课，鼓励他们在中文老师教汉字时当场提问，尤其是在不理解汉字的情况下。同时，帮助学生正确使用这些 APP，在寻找与生字有关的语素时注意聚类等等。一些软件中也提供了与 HSK 相关的汉字分类习题，可以通过学习软件来制定学习计划，完成自己的作业。同时也可以对汉字的书写作出反馈，从而避免了教师不在时不能及时改正的问题。国内外常用汉语教学网站及软件例如“Chinese Pod、网络孔子学院、网上北语、悟空识字、汉字王国”等。其次，简单的课堂游戏也是加深记忆点的好方法。教师可以通过“萝卜蹲”游戏，依次说完笔画顺序，有误者上讲台描写整个汉字的笔画。针对中高阶级水平的学生，可以让其说出汉字的音同音近字和形近字，并组词加以辨析，借此来增强学生的记忆。

汉字教学作为中高级汉语学习中的重要环节，既需要教师采取科学系统的教学方法，也离不开学习者自身的积极调整与有效策略。只有教与学相互配合、传统手段与现代技术有机结合，才能有效减少汉字使用偏误，帮助中高级水平留学生真正突破汉字难关，进一步提升其汉语综合语言能力与文化交流自信。

参考文献

- [1] 刘珣.对外汉语教学引论[M].北京:外语教学与研究出版社,1983:191.
- [2] 鲁健骥.偏误分析与对外汉语教学[J].语言文字应用,1992,(01):69.
- [3] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2011:147-148.
- [4] 施正宇.外国留学生形符书写偏误分析[J].北京大学学报(哲学社会科学版),1999(4):152.
- [5] 肖奚强.外国学生汉字偏误分析[J].世界汉语教学,2002(2):79-83.
- [6] 王萌.初级汉语水平留学生汉字习得偏误研究——以河北大学巴基斯坦临床医学班为例[D].河北大学,2019:27-28.
- [7] 卞觉非.汉字教学:教什么?怎么教?[J].语言文字应用,1999(1):72.
- [8] 肖奚强.汉字教学及其教材编写问题[J].世界汉语教学,1994(4):64.
- [9] 杜同惠.留学生汉字书写差错规律试析[J].世界汉语教学,1993(1):72.
- [10] 宋超.美国中高级阶段学生汉字书写偏误分析[D].云南大学,2018:54.
- [11] 米拉.针对中高级英语母语者的汉字学习现状调查及教学对策[D].辽宁师范大学,2018:52-54.
- [12] 安然,单韵鸣.非汉字圈学生书写汉字及修正过程的个案研究[J].暨南大学华文学院学报,2006(3):13.
- [13] 常悦.坦桑尼亚学生汉字学习障碍与对策[D].郑州大学,2017:28.
- [14] 周健,尉万传.研究学习策略改进汉字教学[J].暨南大学华文学院学报,2004(1):7.

A Study on the Errors of Chinese Characters Made by Intermediate and Advanced Foreign Students in the Non-Chinese Character Cultural Circle

Dong Caiyun

(Zhengzhou University, Zhengzhou City/Henan Province, 450000)

Abstract: Chinese characters are considered to be the biggest problem for foreign students, especially those from non-Chinese cultural circle countries. The lack of cultural background for the sound, shape and meaning of Chinese characters has become a major obstacle to the study of ideographic characters-Chinese characters. It is precisely because the learning of Chinese characters is very difficult for such students, so there are a lot of errors, so error analysis and research is particularly important. Error analysis is a method to analyze the root of the problems in the acquisition of Chinese characters. This analysis and research is aimed at some errors that foreign students often encounter, which has a strong pertinence. Based on the analysis of the corpus, it is found that students' Chinese character errors are mainly divided into wrong characters and other characters. The error types of the former include stroke error and component error. The error types of the latter are mainly divided into homophones and similar glyphs. In view of the above errors, this paper finds out the causes of Chinese character errors and puts forward corresponding strategies to help students learn Chinese characters better.

Keywords: Intermediate and Advanced Chinese; Non-Chinese Character Culture Circle; Error Analysis; Chinese Character